

Фразеология (греч. *phrásis*, р.п. *phrásaōs* 'выражение') – раздел языкознания, изучающий изучающий устойчивые сочетания в языке.

Фразеологией называется также совокупность устойчивых сочетаний в языке в целом, в языке того или иного писателя, отдельного художественного произведения и т.д.

считать ворон, попасть впросак, одержать победу...

Устойчивые сочетания слов называют фразеологическими единицами (ФЕ), фразеологическими оборотами, фразеологизмами, идиомами (греч. *idioma* 'особое свойство').

Классификация фразеологизмов по стилистической окраске

Межстилевые фразеологизмы

Это наименования предметов и явлений без какой-либо оценки. Они **общеупотребительны и экспрессивно не окрашены**:

сдержанное слово, от всего сердца, по свежим следам, под открытым небом...

Разговорные и просторечные фразеологизмы

они имеют образный характер:

дать по шапке, валять дурака, вожжа под хвост попала, лезть на рожон...

Книжные фразеологизмы

употребляемые в письменной речи
повышенная стилистическая окраска
(торжеств., патетич., поэтич. и т.д.):

сложить оружие = сдаться,
в мгновение ока = мгновенно,
вечер жизни = старость,
прокрустово ложе,
иерихонские трубы,
Несть пророка в своем отечестве;
Порвалась связь времен (Шекспир, «Гамлет»).

Фразеологические историзмы – фразеологизмы, вышедшие из активного употребления в связи с исчезновением соответствующей реалии:

частный пристав, статский советник, столбовые дворяне,
требовать удовлетворения...

Фразеологические архаизмы – фразеологизмы, вытесненные из активного употребления другими фразеологизмами или словами:

биться об заклад → спорить, держать пари;

обладать собой → владеть собой;

сидя на сáнех → на старости лет;

Новый Свет → Америка;

рать держать → воевать.

Системные связи фразеологизмов

Полисемия:

альфа и омега: - 1) начало и конец;

2) сущность, основа;

поставить на ноги:

1) вылечить, избавить от болезни;

2) вырастить, воспитать, довести до самостоятельности;

3) укрепить экономически, материально;

4) заставить активно действовать, принимать деятельное участие в чем-либо.

Синонимия:

чуть свет = ни свет ни заря;

со всех ног = во весь дух = сломя голову;

бок о бок = рука об руку = плечом к плечу;

ни то ни се = ни два ни полтора = ни рыба ни мясо.

Антонимия:

душа в душу ↔ как кошка с собакой;

повесить голову ↔ поднять голову, воспрянуть духом;

рукой подать ↔ у черта на куличках;

за милую душу ↔ скрепя сердце.

одержать победу – потерпеть поражение;

с легким сердцем – с тяжелым сердцем;

войти в колею – выйти (выбиться) из колеи.

Омонимия

закры(ва)ть глаза (на что) ‘намеренно не обращать внимания на что-либо’;

закрыть глаза (кому) ‘быть рядом с умирающим в последние минуты жизни’;

за глаза ‘заочно, в отсутствие кого-либо (говорить, смеяться)’;

за глаза ‘вполне, с избытком’.

Источники фразеологии

переход свободных сочетаний слов в устойчивые на основе метафоризации.

Исконные фразеологизмы

ФЕ разговорно-обиходного происхождения, составляющие ядро фразеологической системы языка:

развязать руки 'дать свободу, возможность что-либо делать',
лежащего не бьют, **наломать дров**, **танцевать от печки**, сесть в лужу,
протянуть ноги, городить чушь.

Профессиональная речь

(выход за рамки профессионального употребления):

молоть вздор, **попасть впросак**, играть первую скрипку,
убить двух зайцев, разделать под орех, тянуть канитель, **тянуть ляжку**,
сбоку припека.

Литературные цитаты

не мудрствуя лукаво (Пушкин, «Борис Годунов»);

во весь голос (Маяковский);

рыльце в пуху (Крылов, «Лисица и Сурок»);

А ларчик просто открывался(Крылов);

зри в корень («Сочинения Козьмы Пруткова», Алексей Толстой, братья Алексей,
Владимир и Александр Жемчужниковы);

Служить бы рад, прислуживаться тошно. Счастливые часов не наблюдают(Грибоедов,
«Горе от ума»);

Человек – это звучит гордо!(Горький).

Устойчивые выражения из художественной литературы и публицистики называют
крылатыми выражениями.

Заимствованные фразеологизмы

из старославянского:

ищите и обрящите, ложь во спасение, как зеницу ока, глас вопиющего в пустыне...

метать бисер перед свиньями, краеугольный камень,
корень зла, козел отпущения...

Античная литература (цитаты из Гомера и других античных авторов –гомеризмы):
Франсуа-Ксавье Фабр



ахиллесова пята разрубить гордиев узел

сизифов труд авгиевы конюшни яблоко раздора
между Сциллой и Харибдой Прокрустово ложе
Сизифов труд Яблоко раздора Рог изобилия
Прометеев огонь В объятия Морфея Петь дифирамбы Жрецы Фемиды
Панический страх Ахиллесова пята Авгиевы конюшни
Муки Танталя Дамоклов меч Кануть в Лету
Геркулесовы столбы Нить Ариадны
Колесо Фортуны Ящик Пандоры

Заемствованные фразеологизмы, употребляемые без перевода:

англ. all right, time is money ‘время – деньги’;

фр. á la guerre comme á la guerre ‘навойнекакнавойне’,
enfant terrible ‘ужасныйребенок’;

ит. finite la commedia ‘представлениеокончено’,
dolce vita ‘сладкаяжизнь’

латынь:

terra incognita неизвестная земля,
volens nolens волей-неволей’,

pro et contra за и против,

O tempora, o mores! (Цицерон),

Veni, vidi, vici! (Цезарь).

Фразеологические кальки

(пословный перевод)

синий чулок ← англ. blue stocking;

борьба за существование ← англ. struggle for life

(Дарвин «Происхождение видов»);

О времена, о нравы! ← лат. O tempora, o mores!

Пришел, увидел, победил! ← лат. Veni, vidi, vici!

иметь место ← фр. avoir lieu,

на широкую ногу ← нем. auf einem grossen Fuss leben.

Фразеологические полукальки

пробить брешь ← фр. batter en brèche,

смешать карты ← фр. brouiller les cartes,

Amicus Plato, sed magis amica est veritas

Аристотель

Omnia mea mecum porto

Биант

Et tu, Brute?

Manus manum lavat

Ne quid nimis.

Ex animo

Homo homini lupus (est)

Nil desperandum

O tempora! O mores!

Veni, vidi, vici